

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Schwenkarm**
- Ⓧ **Navodila za uporabo  
Obračalna ročica**
- Ⓧ **Használati utasítás  
Lengőkar**
- Ⓧ **Naputak za uporabu  
Zakretna konzola**
- Ⓧ **Uputstva za upotrebu  
zakretnog kraka**
- Ⓧ **Návod k obsluze  
Otočné rameno**
- Ⓧ **Návod na obsluhu  
Otočné rameno**

**Einhell®**

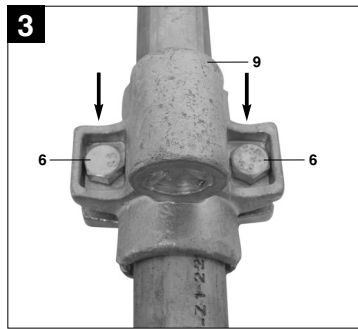
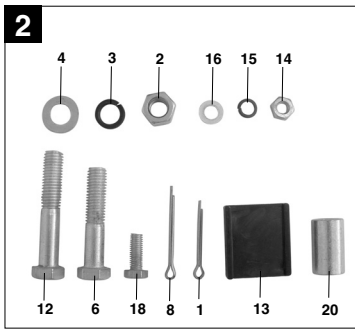
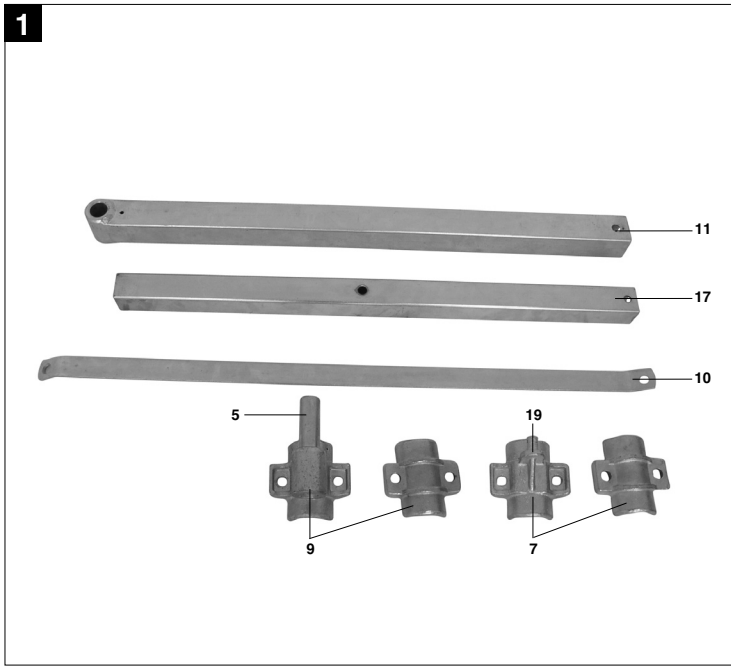
4



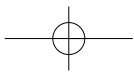
Art.-Nr.: 22.553.98

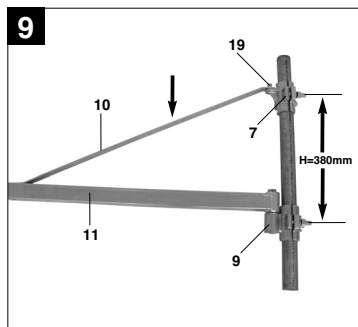
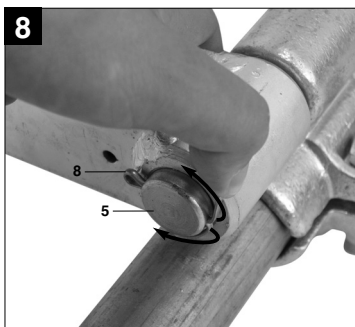
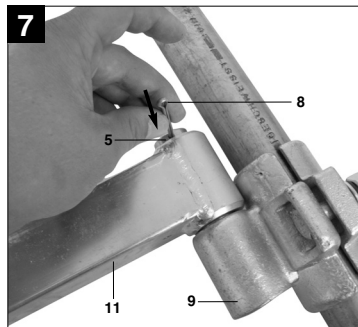
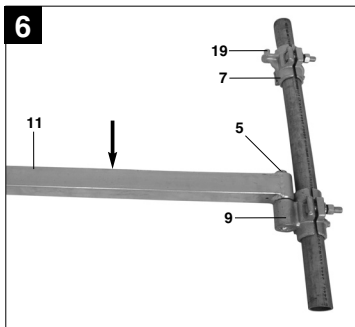
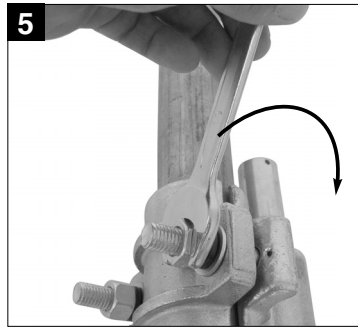
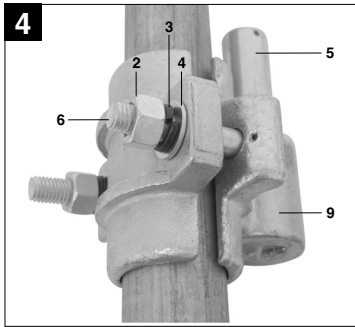
I.-Nr.: 01017

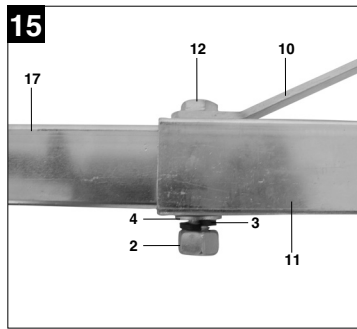
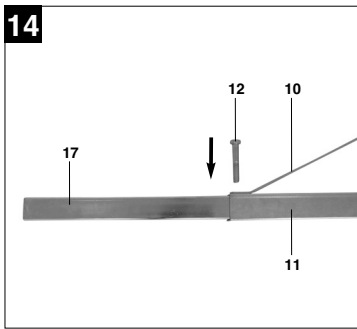
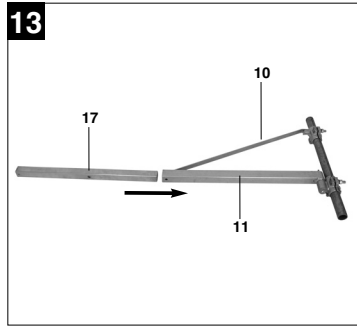
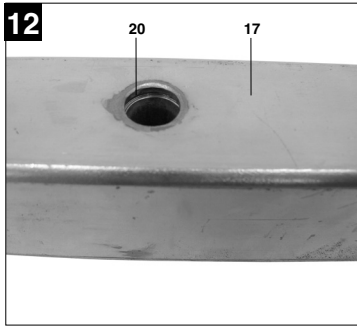
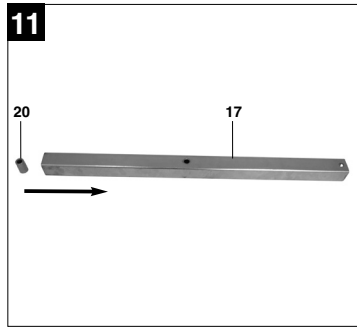
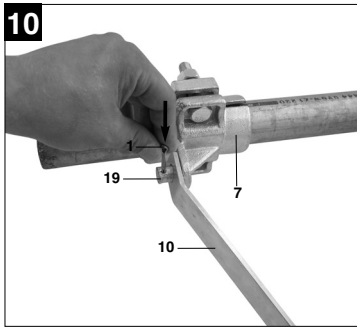
GT-SA **1200**

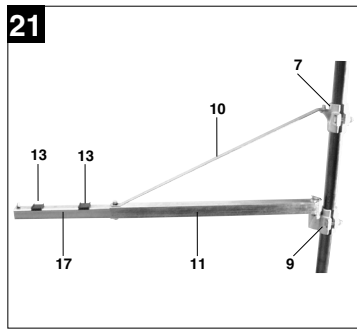
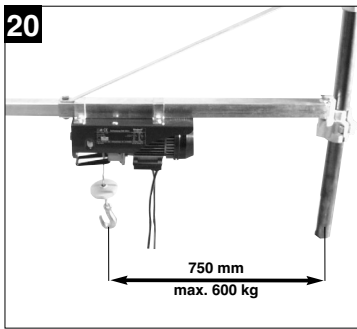
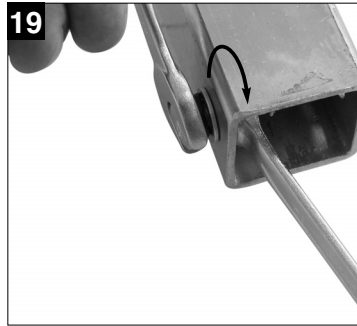
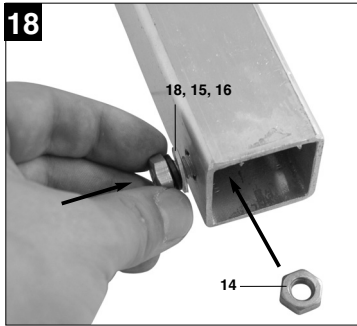
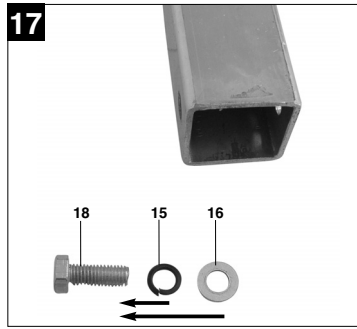
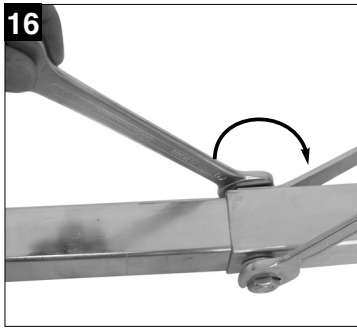


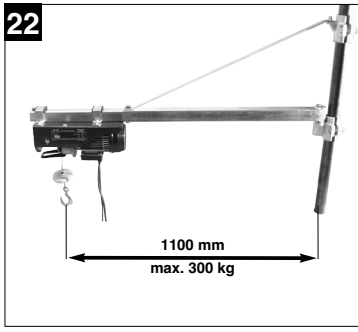
2











**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Beachten Sie unbedingt folgende Punkte, um Unfälle und Verletzungen zu vermeiden.

Überlasten Sie Ihren Schwenkarm nicht. Bei Beschädigung den Schwenkarm nicht weiter Benutzen. Achten Sie darauf, dass alle Schrauben fest angezogen sind. Kontrollieren sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese regelmäßig nach. Achten Sie darauf, dass die Splinte ordnungsgemäß in den Bohrungen befestigt sind. Es ist streng verboten, Personen mit dem Seilhebezug zu befördern. Des weiteren dürfen sich keine Personen unter dem Seilhebezug bzw. Schwenkarm aufhalten. Es darf keine Person, die diese Sicherheitskenntnisse nicht kennt, dieses Produkt verwenden.

Alle Teile müssen regelmäßig auf irgendwelche Verformung oder Schädigung geprüft werden.

**Beachten Sie die maximal zulässige Belastung!** (siehe techn. Daten)

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)**

1. Splint Ø 3 x 30
2. 5 x Sechskantmutter M12
3. 5 x Federscheibe Ø 12
4. 5 x U-Scheibe Ø 12
5. Scharnierstift groß
6. 4 x Sechskantschraube M 12 x 60
7. Rohrmanschette für Stützarm
8. Splint Ø 3 x 45
9. Rohrmanschette für Vierkantsleger
10. Stützarm
11. Vierkantsleger 45 x 45 x 1,8
12. Sechskantschraube M 12 x 70

13. 2 x Unterlage für Klemmbügel
14. Sechskantmutter M8
15. Federscheibe Ø 8
16. U-Scheibe Ø 8
17. Verlängerungsrohr 40 x 40 x 2,5
18. Sechskantschraube M8 x 15
19. Scharnierstift klein
20. Hülse

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Schwenkarm dient zur Aufnahme eines Seilhebezeuges. Hierbei muss der Schwenkarm an einer gut befestigten Stahlstange mit einem Durchmesser von 48 mm montiert werden.

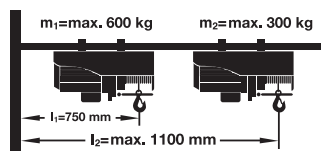
Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Ausladung:	max. Last:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Schwenkbereich: max. 180°



**D****5. Vor Inbetriebnahme**

- Der Schwenkarm dient als Aufnahme für einen Seilhebezug.
- Zur Befestigung des Schwenkarms benötigen Sie eine runde Stahlstange mit einem Durchmesser von Ø 48 mm, die Wandstärke darf nicht kleiner als 3 mm sein. Achten Sie darauf, dass die Verankerung der Stahlstange die auftretenden Kräfte aushält. Lassen Sie sich von einer autorisierten Fachstelle beraten.

**6. Montage**

Befestigen Sie die Rohrmanschette (9) (mit großem Scharnierstift (5)) mittels zweier Sechskantschrauben (6), Unterlegscheiben (4), Federscheiben (3) und zweier Sechskantmutter (2) an der Stahlstange. Bevor Sie die Schrauben festziehen, schieben Sie die Rohrmanschetten (9) auf die gewünschte Arbeitshöhe des Schwenkarms. Fetten Sie den Scharnierstift (5) mit einem Schmierfett ein. Hängen Sie dann den Vierkantausleger (11) an den Scharnierstift (5) und schieben Sie den Splint (8) durch das Loch im Scharnierstift. Anschließend biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (8) auseinander, so dass der Splint (8) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. (Bild 3-8)

Nun befestigen Sie die Rohrmanschette (7) (mit kleinem Scharnierstift(19)) analog wie die Rohrmanschette (9) oberhalb des Vierkantauslegers (11) an der Stahlstange. Hängen Sie nun den Stützarm (10) mit der größeren Bohrung am Scharnierstift der Rohrmanschette (7) ein. Schieben Sie den Splint (1) in die Bohrung des Scharnierstiftes (19) und biegen Sie die beiden Schenkel des Splintes (1) auseinander, so dass der Splint (1) nicht aus der Bohrung herausrutschen kann. Richten Sie nun die Höhe der oberen Rohrmanschette (7) und des Stützarms (10) so aus, dass der Abstand H zwischen den beiden Rohrmanschetten (7/9) genau 380 mm beträgt. Ziehen Sie jetzt die Schrauben der Rohrmanschetten fest. Das Verschraubungsdrehmoment der Schrauben (6) muss 70 Nm. betragen. (Bild 9-10)

Schieben Sie die Hülse (20), wie in den Abbildungen 11 bis 12 dargestellt, bis zu der mittleren Bohrung in das Verlängerungsrohr (17). Achten Sie beim Verschrauben von Vierkantausleger (11), Verlängerungsrohr (17) und Stützarm (10) darauf, dass die Schraube (12) durch die Hülse (20) geführt

wird.

Schieben Sie das Verlängerungsrohr (17) in den Vierkantausleger (11). Verbinden Sie den Stützarm (10) mit dem Vierkantausleger (11) und dem Verlängerungsrohr (17), indem Sie die Sechskantschraube (12) durch die übereinanderliegenden Bohrungen stecken, eine Unterlegscheibe (4) und die Federscheibe (3) über die Schraube (12) schieben und mit einer Sechskantmutter (2) festziehen (Bild 13-16). Am Ende des Verlängerungsrohres (17) wird eine Schraube (18) montiert, um das Heruntergleiten des Seilhebezugs zu verhindern. (Bild 17-19). Mit der Ausladung 750 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 600 kg werden. Mit der Ausladung 1100 mm des Seilhebezuges darf das Hebegewicht nicht größer als 300 kg werden. Bei der Montage des Seilhebezuges am Verlängerungsrohr (17) müssen unter den Klemmbügeln die Unterlagen (13) befestigt werden, um einen sicheren Halt des Seilhebezuges zu gewährleisten (Bild 20-22). Nach der Montage muss zuerst ein min 2-maliger Leerlaufest nach oben und unten sowie 180° Schwenktest nach links und nach rechts gemacht werden. Dann muss mit immer größerem Hebegewicht bis zum größten Hebegewicht der Seilhebezug belastet werden. Erst danach kann der Seilhebezug im normalen Betrieb genommen werden.

**7. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung****7.1 Reinigung und Wartung**

Reinigen Sie den Schwenkarm regelmäßig und Schmieren Sie die Scharnierstifte (15/19).

**7.2 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondernüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki**

Brezpogojno upoštevajte v nadaljevanju navedene točke, da se izognete nezgodam in poškodbam.

Ne preobremenjujte Vaše obračalne ročice. V primeru poškodovanja obračalne ročice, le-te več ne uporabljajte. Pazite na to, da so vijaki čvrsto zategnjeni in jih zaradi Vaše lastne varnosti redno kontrolirajte. Pazite na to, da so razcepke pravilno pritrjene v svojih luknjah. Strogo prepovedano je, da bi se z žično dvigalno napravo prenašalo osebe. Nadalje se pod obračalno ročico oz. žično dvigalno napravo ne smejo zadrževati osebe. Osebe, ki niso seznanjene s temi varnostnimi napotki, ne smejo uporabljati tega proizvoda.

Vse sestavne dele naprave je treba redno pregledovati, če niso kakorkoli zviti ali poškodovani. **Upoštevajte največjo dopustno obremenitev! (glej tehnične podatke)**

**2. Opis priprave in obseg dobave (Slika 1/2)**

1. Razcepka  $\varnothing 3 \times 30$
2. Šestrobna matica M12
3. Vzmetna ploščica  $\varnothing 12$
4. U-ploščica  $\varnothing 12$
5. Tečajni zatič veliki
6. Šestrobni vijak M 12 x 60
7. Cevna manžeta za nosilno ročico
8. Razcepka  $\varnothing 3 \times 45$
9. Cevna mažeta za štirirobno ročico
10. Nosilna ročica
11. Štirirobna ročica 45 x 45 x 1,8
12. Šestrobni vijak M 12 x 70
13. Podložka za privojni ročaj
14. Šestrobna matica M8
15. Vzmetna ploščica  $\varnothing 8$

10

16. U-ploščica  $\varnothing 8$
17. Cevni podaljšek 40 x 40 x 2,5
18. Šestrobni vijak M8 x 15
19. Tečajni zatič mali
20. Puša

**3. Predpisana namenska uporaba**

Obračalna ročica se uporablja za sprejem žične dvigalne naprave. V ta namen je potrebno obračalno ročico montirati na dobro pritrjeno jekleno palico premera 48 mm.

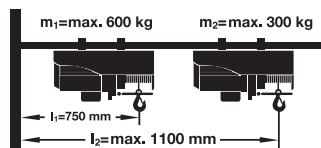
Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

**4. Tehnični podatki**

Doseg l:	Max. teža:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Območje obračanja: max. 180°



## 5. Pred uporabo

- Obračalna ročica je namenjena namestitvi žične dvigalne naprave.
- Za pritrditev obračalne ročice potrebujete okrogli jekleni drog s premerom Ø 48 mm, debelina stene droga ne sme biti manjša od 3 mm. Pazite na to, da bo pritrditev jeklenega droga vzdržala silo obremenitve. V ta namen poiščite nasvet pooblaščenih strokovnih služb.

## 6. Montaža

Pritrdite cevno manžeto (9) (z velikim tečajnim zatičem (5)) s pomočjo dveh šestrobnih vijakov (6), s podložkami (4), vzmetnimi ploščicami (3) in dvema šestrobnima maticama (2) na jekleni drog.

Preden zategnete vijake, potisnite cevno manžeto (9) na zeleno delovno višino obračalne ročice. Namažite tečajni zatič (5) z mastjo. Potem obesite štirobno ročico (11) na tečajni zatič (5) in potisnite razcepko (8) skozi luknjo tečajnega zatiča. Potem upognite oba kraka narazen tako, da razcepka (8) ne bo mogla zdrsniti ven iz luknje (slika 3-8).

Sedaj pritrdite cevno manžeto (7) (z majhnim tečajnim zatičem (19)) analogno kot cevno manžeto (9) nad štirobno ročico (11) na jeklenem drogu. Sedaj obesite nosilno ročico (10) z večjo luknjo na tečajni zatič cevne manžete (7). Potisnite razcepko (1) v luknjo tečajnega zatiča (19) in upognite narazen oba kraka razcepke (1) tako, da razcepka (1) ne bo mogla zdrsniti ven iz luknje. Sedaj naravnajte višino zgornje cevne manžete (7) in nosilne ročice (10) tako, da bo razmak H med obema cevni manžetama (7/9) znašal natančno 380 mm. Sedaj zategnite vijake cevne manžete. Zatezni moment za vijake (6) mora znašati 70 Nm (slika 9-10).

Potisnite pušo (20) do srednje luknje na podaljšku cevi (17) kot je prikazano na slikah 11 do 12. Pazite pri privijanju štirobne ročice (11), podaljška cevi (17) in oporne ročice (10) na to, da bo vijak (12) speljan skozi pušo (20).

Potisnite cevni podaljšek (17) v štirobno ročico (11). Povežite nosilno ročico (10) s štirobno ročico (11) in cevnim podaljškom (17) tako, da vstavite šestrobni vijak (12) skozi ena nad drugo nahajajočo se luknjo, potisnite podložko (4) in vzmetno ploščico (3) na vijak (12) in zategnite s šestrobno matico (2) (slika 13-16). Na konci cevne podaljška (17) je montirani vijak (18), ki preprečuje zdrsnitev žične dvigalne naprave

(slika 17-19).

Z dosegom žične dvigalne naprave 750 mm ne sme teža dviganega bremena znašati več kot 600 kg. Z dosegom žične dvigalne naprave 1100 mm pa teža dviganega bremena ne sme prekoračiti 300 kg. Pri montaži žične dvigalne naprave na cevni podaljšek (17) je treba pod privojne ročaje pritrditi podložke (13), da se zagotovi varni položaj žične dvigalne naprave (slika 20-22).

Po montaži je treba najprej izvršiti najmanj dvakrat poizkusno pomikanje brez obremenitve na vzgor in navzdol ter za 180° (levo in desno) z obračalno ročico. Potem je treba žično dvigalno napravo obremenjevati z zmeraj večjim bremenom do največje dopustne obremenitve. Šele potem lahko začnete normalno uporabljati žično dvigalno napravo.

## 7. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

### 7.1 Čiščenje in vzdrževanje

Redno čistite obračalno ročico in mažite tečajne zatiče (15/19).

### 7.2 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

**H****△ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

Balesetek, valamint sérülések elkerülése érdekében vegye okvetlenül figyelembe az alábbi pontokat.

Ne terhelje túl a lengőkart.

Sérülés esetén, ne használja tovább a lengőkart. Ügyeljen arra, hogy minden csavar feszesre legyen húzva, saját biztonsága érdekében vizsgálja ezt rendszeresen felül. Ügyeljen arra, hogy a splintek rendszeresen be legyenek erősítve a furatokba. Szigorúan tilos a kötél emelővonóval személyeket szállítani. Továbbá, a kötél emelővonó és a lengőkar alatt nem szabad személyeknek tartózkodni. Ezt a terméket nem szabad olyan személyeknek használni, akik nem ismerik ezeket a biztonsági utasításokat.

Minden részét rendszeresen felül kell vizsgálni az esetleges elformálódásra vagy meghibásodásokra. **Vegye figyelembe a maximálisan engedélyezett terhelhetőséget! (lásd a technikai adatokat)**

**2. Készülék leírása és a szállítás terjedelme (képek 1/2-ő)**

1. Splint Ø 3 x 30
2. Hatlapfejű anya M 12
3. Rugós alátét Ø 12
4. U - alátét Ø 12
5. Zsanírcsap, nagy
6. Hatlapfejű csavar M 12 x 60
7. Cső hüvely a támaszkarhoz
8. Splint Ø 3 x 45
9. Cső hüvely a négyélű oldalkarhoz
10. Támaszkar

12

11. Négyélű oldalkar 45 x 45 x 1,8
12. Hatlapfejű csavar M 12 x 70
13. Alátét a rögzítő kengyel
14. Hatlapfejű anya M 8
15. Rugós alátét Ø 8
16. U - alátét Ø 8
17. Toldócső 40 x 40 x 2,5
18. Hatlapfejű csavar M 8 x 15
19. Zsanírcsap, kicsi
20. Hüvely

**3. Rendeltetészerű használat**

A lengőkar a kötélemelővonó felvételére szolgál. Ennél a lengőkarnak egy jól felerősített 48 mm átmérőjű acélrúdon kell felszerelve lennie.

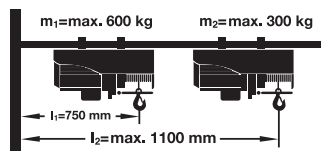
A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Technikai adatok:**

Kinyúlás I:	max. teher:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

elfordítási tér: max. 180°



## 5. Beüzemeltetés előtt

- A lengőkar a kötél emelővonó felfogatására szolgál.
- A lengőkar felerősítéséhez önnel egy, T 48 mm átmérőjű kerek acélrúdra van szüksége, a falerősségnek nem szabad 3 mm-nél kevesebbnek lennie. Ügyeljen arra, hogy az acélrúd rögzítése a fellépő erőket kibírja. Ezzel kapcsolatban kérje ki a jogosult szakértő véleményét.

## 6. Felszerelés

Erosítse fel a cső hüvelyt (9) ( a nagy zsanírcsappal (5)) a két hatlapfejű csavar (6), alátétek (4), rugós alátétek (3) és a két hatlapfejű anya (2) segítségével az acélcsőre.

Mielőtt feszesre húzná a csavarokat, tolja a cső hüvelyt (9) a kívánt munka magasságra. Zsírizza be a zsanírcsapot (5) egy kenőszírral. Akassza ezután a négyélű oldalkart (11) a zsanírcsapra (5) és tolja a splintet (8) a zsanírcsapban levő lyukon keresztül. Ezután hajlítsa szét a két lábat, úgyhogy a splint (8) ne tudjon kicsúszni a furatból (3-8-es ábra).

Ezután erősítse fel a cső hüvelyt (7) (a kis zsanírcsappal (19)) ugyanúgy mint a cső hüvelyt (9) a négyélű oldalkar (11) felett az acélrúdra. Majd akassza be a támaszkart (10) a nagyobb furattal a cső hüvely (7) zsanírcsapjába. Tolja a splintet (1) a zsanírcsap (19) furatába és hajlítsa szét a splint (1) két lábat, úgyhogy a splint (1) ne tudjon kicsúszni a furatból. Majd igazítsa a felső cső hüvely (7) és a támaszkart (10) magasságát úgy be, hogy a két cső hüvely (7/9) közötti távolság H pontosan 380 mm legyen. Most húzza a cső hüvely csavarjait feszesre. A csavarok (6) csavarkötési forgató nyomatékának 70 Nm-nek kell lennie (9-10-es ábra).

Tolja, a 11-től 12-ig levő ábrákon mutatottak szerint, a hüvelyt (20) a hosszabítócsőben (17) levő középső furatig. Ügyeljen a négyélű kinyúlókar (11), hosszabítócső (17) és támaszkart (10) összcavarozásánál arra, hogy a csavar (12) a hüvelyen (20) keresztül legyen vezetve.

Tolja a toldócsőt (17) a négyélű oldalkarba (11). Csatlakoztassa a támaszkart (10) a négyélű oldalkarral (11) és toldócsővel (17), azáltal hogy a hatlapfejű csavart (12) az egymás felett levő furatokba dugja, toljon egy alátétet (4) és egy rugós alátétet (3) a csavarra (12) és húzza egy hatfejű anya (2) segítségével feszesre (13-16-es ábra). A

toldócső (17) végére egy csavart (18) kell felszerelni, azért hogy megakadályozza a kötél emelővonó lecsúszását (17-19-es ábra).

A kötél emelővonó 750 mm-es kinyulásánál az emelési súlynak nem szabad 600 kg-nál többnek lennie.

A kötél emelővonó 1100 mm-es kinyulásánál az emelési súlynak nem szabad 300 kg-nál többnek lennie.

A kötél emelővonónak a toldócsőre (17) történő felszerelésénél a rögzítő kengyelek alá fel kell szerelni az alátéteket (13), azért hogy biztosítva legyen a kötél emelővonó stabilitása (20-22-es ábra).

Az összeszerelés után először legalább kétszeri üresjáratú próbát kell tartani felfelé is, lefelé is, valamint egy 180°-os elfordítási tesztet balra és jobbra. Majd meg kell terhelni a kötél emelővonót mindig egy nagyobb emelőszíjjal a maximális emelőszíj eléréséig. Csak ezután lehet a kötél emelővonót a normális üzembe helyezni.

## 7. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

### 7.1 Tisztítás és karbantartás

Tisztítsa meg rendszeresen a lengőkart és kenje meg a zsanírcsapokat (15/19).

### 7.2 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Megsemmisítés és újrahuzosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a hulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

HR/  
BIH**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne upute**

Obvezno uvažite sljedeće točke radi sprečavanja nesreća i ozljeda.

Nemojte preoptereti zakretnu konzolu.

Kada je zakretna konzola oštećena, nemojte je više koristiti.

Vodite računa o tome da su svi vijci čvrsto zategnuti, kontrolirajte to redovno zbog svoje vlastite sigurnosti. Pazite da su rascjepke uredno pričvršćene u otvorima. Transport osoba s dizalicom je strogo zabranjen. Osim toga, osobe se ne smiju nalaziti ispod dizalice odn. zakretne konzole. Nijedna osoba koja ne poznaje ove sigurnosne propise, ne smije koristiti ovaj proizvod.

Svi dijelovi se redovno moraju kontrolirati s obzirom na bilo koje deformacije ili štete.

**Uvažite maksimalnu nosivost! (vidi tehn. podatke)**

**2. Opis uređaja i opseg isporuke (vidi sliku 1/2)**

1. Rascjepka  $\varnothing$  3 x 30
2. Šesterostrana matica M12
3. Opružni prsten  $\varnothing$  12
4. Podloška  $\varnothing$  12
5. Svornjak zgloba, veliki
6. Šesterostrani vijak M 12 x 60
7. Obujmica cijevi za potporni krak
8. Rascjepka  $\varnothing$  3 x 45
9. Obujmica cijevi za četvrtasti krak
10. Potporni krak
11. Četvrtasti krak 45 x 45 x 1,8
12. Šesterostrani vijak M 12 x 70
13. Podloga za priteznu sponu
14. Šesterostrana matica M8
15. Opružni prsten  $\varnothing$  8
16. Podloška  $\varnothing$  8

14

17. Produžna cijev 40 x 40 x 2,5
18. Šesterostrani vijak M 8 x 15
19. Svornjak zgloba, mali
20. Čahura

**3. Namjenska uporaba**

Zakretni krak služi za prihvat dizalice sa sajlom. U tu svrhu zakretni krak mora se montirati na dobro pričvršćenu čeličnu šipku promjera 48 mm.

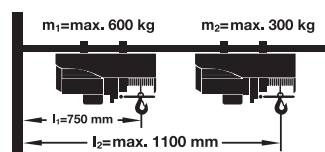
Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljedjivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci:**

Odmak dizalice	maks. teret
750 mm	600 kg
1100 mm	300 kg

Opseg zakretanja: maks. 180°

**5. Prije puštanja u funkciju**

- Zakretna konzola služi kao nosač za dizalicu s užetom.
- Za pričvršćivanje zakretne konzole potrebna je čelična šipka promjera (48 mm, debljina stijenke ne smije biti manja od 3 mm. Pazite da pričvršćivanje čelične šipke podnosi sile koje se pojavljuju. Tražite savjet kod ovlaštenog stručnog mjesta.

## 6. Montaža

Pričvrstite objumicu za cijev (9) (s velikim svornjakom zgloba (5)) za čeličnu šipku pomoću dva šestorostrana vijaka (6), dvije podloške (4), dva opružna prstena (3) i dvije šestorostrane matice (2). Prije zatezanja vijaka postavite objumicu za cijev (9) na željenu visinu zakretne konzole. Podmažite svornjak zgloba (5) mazivom. Zatim objesite četvrtasti krak (11) na svornjak zgloba (5) i umetnite rascjepku (8) kroz otvor u svornjaku. Zatim raširite oba kraka rascjepke tako da rascjepka (8) ne može ispasti iz otvora (sl. 3-8).

Sada pričvrstite objumicu za cijev (7) (s malim svornjakom zgloba (19)) za čeličnu šipku iznad četvrtasta kraka (11), na isti način kao i objumicu za cijev (9). Sada objesite potporni krak (10) s većim otvorom na svornjak zgloba objumice za cijev (7). Umetnite rascjepku (1) kroz otvor u svornjaku zgloba (19) i raširite oba kraka rascjepke (1) tako da rascjepka (1) ne može ispasti iz otvora. Sada podesite visinu gornje objumice za cijev (7) i potpornog kraka (10) tako da razmak između obje objumice (7/9) iznosi točno 380 mm. Sada zategnite vijke objumice za cijev. Pritezni moment vijaka (6) mora iznositi 70 Nm (sl. 9-10).

Umetnite čahuru (20), kao što je prikazano na slikama 11 do 12, do srednjeg provrta u produžnu cijev (17). Kod pričvršćivanja vijcima četverokutnog kraka (11), produžne cijevi (17) i potpornog kraka (10) pripazite na to da se vijak (12) provede kroz čahuru (20).

Ugurnite produžnu cijev (17) u četvrtasti krak (11). Spojite potporni krak (10) s četvrtastim krakom (11) i produžnom cijevi (17) na način da stavite šestorostrani vijak (12) kroz otvore koji se poklapaju, metnite podlošku (4) i opružni prsten (3) preko vijka (12) i zategnite ga šestorostranom maticom (2) (sl. 13-16). Na kraju produžne cijevi (17) se montira vijak (18) koji sprečava da dizalica ispadne (sl. 17-19). S odmakom dizalice od okomitog nosača od 750 mm, težina tereta ne smije biti veća od 600 kg. S odmakom dizalice od okomitog nosača od 1100 mm, težina tereta ne smije biti veća od 300 kg. U slučaju montaže dizalice na produžnoj cijevi (17) se ispod spona moraju staviti podloge (13) kako bi se osigurao da dizalica čvrsto stoji (sl. 20-22). Nakon montaže se ponajprije mora provesti najmanje dvaput pokus podizanja bez tereta gore-dole, te pokus zakretanja za 180° (ulijevo i udesno). Zatim se dizalica mora opteretiti sa sve većim teretom do maksimalnog tereta za dizanje. Tek nakon toga se s dizalicom smije početi normalni rad.

## 7. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

### 7.1 Čišćenje i održavanje

Redovito čistite zakretni krak i podmazujte klinove šamira (15/19).

### 7.2 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređajaja
- Broj artikla uređajaja
- Ident. broj uređajaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**RS****⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate da se pridržavate bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste trebali ovaj uređaj da predati drugim osobama, prosledite im i ova uputstva za upotrebu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena ne preuzimamo garanciju.

**1. Bezbednosne napomene**

Obavezno se pridržavajte sledećih tačaka kako biste izbegli nesreće i povrede.

Ne preopterećujte Vaš zakretni krak. U slučaju oštećenja nemojte zakretni krak više da koristite. Proverite da li su svi zavrtnji čvrsto pritegnuti. Zbog Vaše sopstvene bezbednosti redovito ga kontrolišite. Pripazite da rascepkne budu pravilno pričvršćene u provrtima. Strogo je zabranjeno transportovati osobu ovom dizalicom. Sem toga, osobe ne smeju da se zadržavaju ispod dizalice odnosno zakretnog kraka. Osoba koja nije upućena u bezbednost rada ne sme da koristi ovaj proizvod.

Svi delovi moraju redovito da se proveravaju na bilo kakve deformacije ili oštećenja.

**Obratite pažnju na maksimalno dopušteno opterećenje! (vidi tehničke podatke)**

**2. Opis uređaja i obim isporuke (vidi sliku 1/2)**

1. Rascepkna Ø 3 x 30
2. 5 x šestougaona navrtka M12
3. 5 x opružna pločica Ø 12
4. 5 x U-pločica Ø 12
5. Klin šarnira, veliki
6. 4 x šestougaoni zavrtanj M 12 x 60
7. Cevna manšeta za potporni krak
8. Rascepkna Ø 3 x 45
9. Cevna manšeta za četverougaoni krak
10. Potporni krak
11. Četverougaoni krak 45 x 45 x 1,8
12. Šestougaoni zavrtanj M 12 x 70
13. 2 x podloške za stezaljke
14. Šestougaona navrtka M8
15. Opružna pločica Ø 8
16. U-pločica Ø 8
17. Produžna cev 40 x 40 x 2,5

16

18. Šestougaoni zavrtanj M8 x 15
19. Klin šarnira, mali
20. Čaura

**3. Namenska upotreba**

Zakretni krak služi za prihvat dizalice sa sajlom. U tu svrhu zakretni krak mora da se montira na dobro pričvršćenu čeličnu šipku prečnika 48 mm.

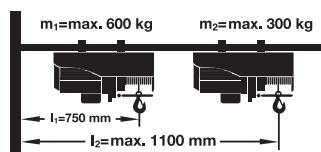
Naprava sme da se koristi samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta proizašle iz toga odgovoran je korisnik/rukovaoc, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i inudstrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Prečnik rada:	maks. teret
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Područje zakretanja: maks. 180°

**5. Pre puštanja u rad**

- Zakretni krak služi kao prihvat dizalice sa sajlom.
- Za pričvršćenje zakretnog kraka trebate okruglu čeličnu šipku prečnika Ø 48 mm, debljina zida ne sme da bude manja od 3 mm. Obratite pažnju na to, da uporište čelične šipke izdrži nastale sile. Posavetujte se s ovlašćenim nadležnim mestom.



## 6. Montaža

Pričvrstite cevnu manšetu (9) (s većim klinom šarnira (5)) pomoću dva šestougaona zavrtnja (6), podložnih pločica (4), opružnih pločica (3) i dve šestougaone navrtke (2) na čeličnu šipku. Pre nego što pritegnete zavrtnje, navucite cevne manšete (9) do željene radne visine zakretnog kraka. Podmažite klin šarnira (5) mašču. Zatim obesite četverougaoni krak (11) na klin šarnira (5) i provucite rascepku (8) kroz rupu u klinu šarnira. Zatim savinite oba kraja rascepkе (8) suprotno jedan od drugog, tako da rascepkа (8) ne može da izađe iz provrta. (slike 3 - 8)

Sad pričvrstite cevnu manšetu (7) (s manjim klinom šarnira (19)) na isti način kao i cevnu manšetu (9) iznad četverougaonog kraka (11) na čeličnu šipku. Sad obesite potporni krak (10) s većim provrtom na klin šarnira cevne manšete (7). Uvucite rascepku (1) u provrt klina šarnira (19) i savinite oba kraja rascepkе (1) suprotno jedan od drugog, tako da rascepkа (1) ne može da izađe iz provrta. Poravnajte sad visinu gornje cevne manšete (7) i potpornog kraka (10) tako, da odstojanje H između obe cevne manšete (7/9) bude tačno 380 mm. Sad čvrsto pritegnite zavrtnje cevnih manšeta. Moment pritezanja zavrtnja (6) treba da iznosi 70 Nm. (slike 9 - 10)

Umetnite čauru (20), kao što je prikazano na slikama 11 do 12, do srednjeg provrta u produžnu cev (17). Kod pričvršćivanja četverougaonog kraka (11) zavrtnjima, produžne cevi (17) i potpornog kraka (10) pripazite na to, da se zavrtnj (12) provede kroz čauru (20).

Uvucite produžnu cev (17) u četverougaoni krak (11). Spojite potporni krak (10) sa četverougaonim krakom (11) i produžnom cevi (17), tako da umetnete šestougaoni zavrtnj (12) kroz nasuprotne provrte, stavite podložnu pločicu (4) i opružnu pločicu (3) iznad zavrtnja (12) i pritegnite šestougaonom navrtkom (2) (slike 13 - 16). Na kraju produžne cevi (17) montira se zavrtnj (18) koji sprečava klizanje dizalice nadole. (slike 17 - 19). Uz prečnik rada dizalice od 750 mm teret koji podižemo ne sme da bude teži od 600 kg. Uz prečnik rada dizalice od 1100 mm teret koji podižemo ne sme da bude teži od 300 kg. Kod montaže dizalice na produžnu cev (17) ispod stezaljki moraju da se stave podloške (13), da bi se osiguralo bezbedno držanje dizalice (slike 20 - 22). Nakon montaže najpre mora da se barem 2 puta obavi probni test bez tereta prema gore i prema dole kao i test zakretanja za 180° ulevo i udesno. Tada se dizalica mora opterećivati sa sve većim teretom do najvećeg opterećenja. Tek nakon toga dizalica sme

da se normalno koristi.

## 7. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

### 7.1 Čišćenje i održavanje

Redovito čistite zakretni krak i podmazujte klinove šarnira (15/19).

### 7.2 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova treba da se navedu sledeći podaci:

- Tip uređaja
  - Broj artikla uređaja
  - Identifikacioni broj uređaja
  - Broj potrebnog rezervnog dela
- Aktualne cene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj je zapakiran kako bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može ponovo da se upotrebi ili preda na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor načinjeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odlažite u specijalni otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj trgovini ili opštinskoj upravi!

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Aby se zabránilo nehodám a zraněním, bezpodmínečně dbejte následujících bodů.

Otočné rameno nepřetěžujte.

Při poškození otočné rameno dále nepoužívat.

Dbejte na to, aby byly všechny šrouby pevně utaženy a ke své vlastní bezpečnosti toto pravidelně kontrolujte. Dbejte na to, aby byly závlačky správně upevněny v otvorech. Je přísně zakázáno dopravovat lanovým zdvihadlem osoby. Kromě toho se nesmí pod lanovým zdvihadlem resp. otočným ramenem zdržovat osoby.

Tento výrobek nesmí používat žádná osoba, která nezná tyto bezpečnostní pokyny.

Všechny díly musí být pravidelně kontrolovány, zda nejsou zdeformované nebo poškozené.

**Dodržujte maximálně přípustné zatížení!**  
(viz technická data)

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1/2)**

1. Závlačka  $\varnothing$  3 x 30
2. Šestihranná matice M12
3. Pružná podložka  $\varnothing$  12
4. Podložka  $\varnothing$  12
5. Čep závěsu velký
6. Šroub se šestihrannou hlavou M 12 x 60
7. Manžeta trubky podpěrného ramena
8. Závlačka  $\varnothing$  3 x 45
9. Manžeta trubky čtyřhranného ramena
10. Podpěrné rameno
11. Čtyřhranné rameno 45 x 45 x 1,8
12. Šroub se šestihrannou hlavou M 12 x 70
13. Podložka pro svěrací třmen
14. Šestihranná matice M8
15. Pružná podložka  $\varnothing$  8

16. Podložka  $\varnothing$  8
17. Prodlužovací trubka 40 x 40 x 2,5
18. Šroub se šestihrannou hlavou M8 x 15
19. Čep závěsu malý
20. Pouzdro

**3. Použití podle účelu určení**

Otočné rameno slouží k upevnění řetězového kladkostroje. K tomu musí být otočné rameno namontováno na dobře upevněnou ocelovou tyč o průměru 48 mm.

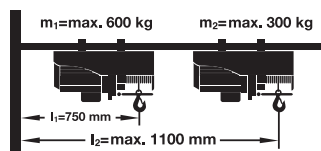
Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Vyložení I:	max. zátěž:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Akční rádius: max. 180°



## 5. Před uvedením do provozu

- Otočné rameno slouží jako upevnění pro lanové zdvihadlo.
- K upevnění otočného ramena potřebujete kulatou ocelovou tyč o průměru ( 48 mm, sila stěny nesmí být menší než 3 mm. Dbejte na to, aby ukotvení ocelové tyče vydrželo působící síly. Nechejte si poradit autorizovanou dílnu.

## 6. Montáž

Manžetu trubky (9) (s velkým čepem závěsu (5)) upevněte pomocí dvou šroubů se šestihlannou hlavou (6), podložek (4), pružných podložek (3) a dvou šestihlanných matic (2) na ocelové tyči. Než šrouby utáhnete, nasuňte manžetu trubky (9) do požadované pracovní výšky otočného ramena. Čep závěsu (5) namažte mazacím tukem. Poté pověste čtyřhranné rameno (11) na čep závěsu (5) a prostrčte závlačku (8) otvorem v čepu závěsu. Poté roztáhněte obě ramena závlačky od sebe tak, aby závlačka (8) nemohla z otvoru vyklouznout (obr. 3-8).

Nyní upevněte manžetu trubky (7) (s malým čepem závěsu (19)) stejně jako manžetu trubky (9) na ocelové tyči nad čtyřhranným ramenem (11). Nyní zavěste podpěrné rameno (10) větším otvorem na čepu závěsu manžety trubky (7). Do otvoru čepu závěsu (19) zasuňte závlačku (1) a roztáhněte obě ramena závlačky (1) tak, aby závlačka (1) nemohla z otvoru vyklouznout. Nyní nastavte výšku horní manžety trubky (7) a podpěrného ramena (10) tak, aby vzdálenost H mezi oběma manžetami (7/9) činila přesně 380 mm. Nyní utáhněte šrouby trubkových manžet. Kroučící moment šroubů (6) šroubového spojení musí činit 70 Nm (obr. 9-10).

Nasuňte pouzdro (20) až po střední otvor do prodlužovací trubky (17) tak, jak je znázorněno na obrázcích 11 až 12. Při sešroubování čtyřhranného ramena (11), prodlužovací trubky (17) a podpěrného ramena (10) dbejte na to, aby byl šroub (12) veden pouzdrem (20).

Zasuňte prodlužovací trubku (17) do čtyřhranného ramena (11). Spojte podpěrné rameno (10) se čtyřhranným ramenem (11) a prodlužovací trubkou (17) tak, že šroub se šestihlannou hlavou (12) prostrčíte nad sebou ležícími otvory, podložku (4) a pružnou podložku (3) nasunete na šroub (12) a šestihlannou matici (2) utáhněte (obr. 13-16). Na konci prodlužovací trubky (17) se namontuje šroub (18), aby se zabránilo sklouznutí lanového zdvihadla

(obr. 17-19).

Při vyložení 750 mm lanového zdvihadla nesmí být zdvihaná hmotnost větší než 600 kg. Při vyložení 1100 mm lanového zdvihadla nesmí být zdvihaná hmotnost větší než 300 kg. Při montáži lanového zdvihadla na prodlužovací trubce (17) musí být pod svěracími třmeny upevněny podložky (13), aby byla zajištěna pevná opora lanového zdvihadla (obr. 20-22). Po montáži musí být nejdříve proveden dvounásobný test chodu naprázdno nahoru a dolu, a také test otáčení o 180° doleva a doprava. Poté musí být lanové zdvihadlo zatěžováno stále většími zátěžemi až po největší zátěž. Teprve potom může být lanové zdvihadlo normálně provozováno.

## 7. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### 7.1 Čištění a údržba

Otočné rameno pravidelně čistěte a mažte čepy závěsu (15/19).

### 7.2 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SK****⚠ Pozor!**

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny**

Dbajte prosím na nasledujúce pokyny, aby ste sa vyvarovali nehodám a zraneniam.

Neprefažujte Vaše otočné rameno. Ak je otočné rameno poškodené, ďalej ho nepoužívajte. Dbajte na to, aby boli všetky skrutky pevne dotiahnuté. V záujme vlastnej bezpečnosti ich pravidelne prekontrolujte. Dbajte na to, aby boli závlačky v otvoroch riadne upevnené. Je prísne zakázané pomocou lanového zdvíhacieho zariadenia prepravovať osoby. Okrem toho sa v žiadnom prípade nesmú pod lanovým zdvíhacím zariadením, resp. otočným ramenom, zdržiavať žiadne osoby. Žiadna osoba, ktorá nie je oboznámená s týmito bezpečnostnými poznatkami, nesmie tento výrobok používať.

Je potrebné pravidelne kontrolovať všetky súčiastky, či nie sú zdeformované alebo poškodené. **Dbajte prosím na maximálne prípustné zaťaženie! (pozri technické údaje)**

**2. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1/2)**

1. Závlačka Ø 3 x 30
2. 5 x šesťhranná matica M12
3. 5 x pružná podložka Ø 12
4. 5 x U-podložka Ø 12
5. Veľký závesový čap
6. 4 x skrutka so šesťhrannou hlavou M 12 x 60
7. Rúrová manžeta pre podporné rameno
8. Závlačka Ø 3 x 45
9. Rúrová manžeta pre štvorhranné rameno
10. Podporné rameno
11. Štvorhranné rameno 45 x 45 x 1,8
12. Skrutka so šesťhrannou hlavou M 12 x 70

20

13. 2 x podložka pod upínacie objímky
14. Šesťhranná matica M8
15. Pružná podložka Ø 8
16. U-podložka Ø 8
17. Predlžovacia rúra 40 x 40 x 2,5
18. Skrutka so šesťhrannou hlavou M8 x 15
19. Malý závesový čap
20. Puzdro

**3. Správne použitie prístroja**

Otočné rameno slúži na inštaláciu lanového zdvíhacieho zariadenia. Pritom musí byť otočné rameno namontované na dobre upevnenej ocelevej tyči s priemerom 48 mm.

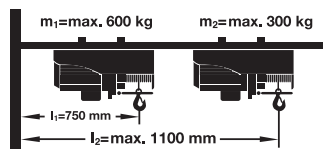
Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**4. Technické údaje**

Vyloženie:	max. záťaž:
$l_1 = 750 \text{ mm}$	$m_1 = 600 \text{ kg}$
$l_2 = 1100 \text{ mm}$	$m_2 = 300 \text{ kg}$

Dosah otáčavosti: max. 180°



## 5. Pred uvedením do prevádzky

- Otočné rameno slúži ako prostriedok na umiestnenie lanového zdvíhacieho zariadenia.
- Na upevnenie otočného ramena potrebujete okrúhlu oceľovú tyč s priemerom  $\varnothing$  48 mm, hrúbka steny nesmie byť menej ako 3 mm. Dbajte na to, aby ukotvenie oceľovej tyče bolo dostatočne stabilné pre vznikajúce sily, ktoré tu pôsobia. Nechajte si poradiť autorizovaným odborným strediskom.

## 6. Montáž

Upevnite rúrovú manžetu (9) (s veľkým závesovým čapom (5)) pomocou dvoch skrutiek so šesťhrannou hlavou (6), podložiek (4), pružných podložiek (3) a dvoch šesťhranných matic (2) na oceľovej tyči. Predtým, ako skrutky pevne dotiahnete, posuňte rúrovú manžetu (9) do požadovanej pracovnej výšky otočného ramena. Závesový čap (5) namažte vhodným mazacím tukom. Potom zaveste štvorhranné rameno (11) na závesový čap (5) a prestrčte závlačku (8) cez otvor v závesovom čape. Následne ohnite obidva konce závlačky (8) od seba tak, aby sa závlačka nemohla (8) vyšmyknúť z otvoru. (obr. 3 - 8)

Teraz upevnite rúrovú manžetu (7) (s malým závesovým čapom (19)) na oceľovej tyči, obdobne ako rúrovú manžetu (9) nad štvorhranným ramenom (11). Následne zaveste podporné rameno (10) s väčším otvorom na závesový čap rúrovej manžety (7). Do otvoru závesového čapu (19) zasuňte závlačku (1) a ohnite obidva konce závlačky (1) od seba tak, aby sa závlačka nemohla (1) vyšmyknúť von z otvoru. Teraz nastavte výšku hornej rúrovej manžety (7) a podporného ramena (10) tak, aby bola vzdialenosť H medzi oboma rúrovými manžetami (7/9) presne 380 mm. Teraz môžete pevne dotiahnuť skrutky rúrových manžiet. Dotahovací moment skrutiek (6) musí byť 70 Nm (obr. 9 - 10).

Zasuňte puzdro (20) až do stredného otvoru predlžovacej rúry (17) tak, ako to je zobrazené na obrázkoch 11 až 12. Pri zoskrutkovaní štvorhranného ramena (11), predlžovacej rúry (17) a podporného ramena (10) dbajte na to, aby bola skrutka (12) prevedená cez puzdro (20).

Zasuňte predlžovaciu rúru (17) do štvorhranného ramena (11). Spojte podporné rameno (10) so štvorhranným ramenom (11) a predlžovacou rúrou (17) tak, že prestrčíte skrutku so šesťhrannou hlavou

(12) cez prekrývajúce sa otvory, na skrutku (12) navlečiete podložku (4) a pružnú podložku (3) a dotiahnete ich šesťhrannou maticou (2) (obr. 13 - 16). Na konci predlžovacej rúry (17) sa montuje skrutka (18), ktorá má zabrániť zošmyknutiu sa lanového zdvíhacieho zariadenia. (obr. 17 - 19) Pri vložení lanového zdvíhacieho zariadenia v dĺžke 750 mm, nesmie byť hmotnosť zdvíhaného bremena väčšia ako 600 kg. Pri vložení lanového zdvíhacieho zariadenia v dĺžke 1100 mm, nesmie byť hmotnosť zdvíhaného bremena väčšia ako 300 kg. Pri montáži lanového zdvíhacieho zariadenia na predlžovaciu rúru (17) je potrebné pod upinacie objímky pripevniť podložky (13), ktoré majú za úlohu zaručiť bezpečné upevnenie lanového zdvíhacieho zariadenia (obr. 20 - 22). Po dokončení montáže musíte najprv urobiť minimálne dva krát test chodu naprázdno, a to tak nahor a nadol, ako aj kontrolu otáčania o 180° doľava a doprava. Potom je potrebné postupne zvyšovať zaťaženie zdvíhacieho zariadenia stále väčším bremenom až po najväčšiu prípustnú hmotnosť bremena. Až potom sa môže lanové zdvíhacie zariadenie uviesť do normálnej prevádzky.

## 7. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

### 7.1 Čistenie a údržba

Otočné rameno pravidelne čistite a mažte závesové čapy (15/19).

### 7.2 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓝ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓔ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓔ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓒ заявляет о соответствии товара
- Ⓒ следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓒ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓒ declarã urmãtoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓒ ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.
- Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓓ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓒ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓒ deklaruje zgodnosto wymieniozonego ponizej
- Ⓒ artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓒ заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓒ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓒ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓒ straipsniui
- Ⓒ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓒ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓒ Samræmleifirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Schwenkarm GT-SA 1200**

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG    | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG             |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EG  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG    | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG: |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EG | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG  | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG  |   |

**BGV D6**

Landau/Isar, den 18.06.2007

*[Signature]*  
Weichselgartner  
General-Manager

*[Signature]*  
Li Wentao  
Supervisor

Art.-Nr.: 22.553.98 I.-Nr.: 01017 Archivierung: 2255398-31-4155050-07  
Subject to change without notice

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓈⓈ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené

Ⓧ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ  
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓧ  
Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓧ  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓧ  
Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓧ  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓧ  
Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



# GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciafeltétel csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.  
  
Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

  
**RS GARANCIJSKI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahtevi.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
  2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.
- Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
  4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

**Service Hotline: 01805 120 509** • [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(014 min., Festnetz T-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

**1**

Name:

Retouren-Nr. ISC:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht | 2 Ihre Anschrift eingeben | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantietitel JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen